

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

11. Το χρονικό του Βούδα Νάραντα (11. Nāradabuddhavaṃso)

[Bv 11, PTS 1.33-1.34]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

11. Το χρονικό του Βούδα Νάραντα

- 1.** Μετά τον Πάντουμα, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· Νάραντα με το όνομα, ασύγκριτος, αταίριαστος.
- 2.** Αυτός ο Βούδας, του παγκόσμιου μονάρχη ο πρωτότοκος αγαπημένος γιος· Φορώντας στεφάνια και κοσμήματα, πλησίασε τον κήπο.
- 3.** Εκεί υπήρχε ένα δέντρο με μεγάλη φήμη, όμορφο, μεγαλοπρεπές, καθαρό· Αφού έφτασε εκεί, κάθισε κοντά, κάτω από το μεγάλο κόκκινο δέντρο.
- 4.** Εκεί εγέρθηκε η υπέρτατη γνώση, άπειρη, σαν διαμάντι· Με αυτήν εξέτασε τις δραστηριότητες, αναστρέφοντας και επαναφέροντας.
- 5.** Εκεί όλες τις νοητικές μολύνσεις, χωρίς υπόλοιπο απομάκρυνε· Έφτασε στην ολοκληρωμένη φώτιση, και στις δεκατέσσερις γνώσεις του Βούδα.
- 6.** Αφού έφτασε στην ανώτατη φώτιση, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 7.** Δαμάζοντας τον Μαχάντονα τον βασιλιά των δράκων, ο μεγάλος σοφός· θαύμα τότε έκανε, δείχνοντας στον κόσμο μαζί με τους θεούς.
- 8.** Τότε θεών και ανθρώπων, σε εκείνη τη φανέρωση της Διδασκαλίας· ενενήντα χιλιάδες κότι, διέβησαν κάθε αμφιβολία.
- 9.** Σε εκείνον τον χρόνο ο μεγάλος ήρωας, προέτρεψε τον γιο της μητέρας του· για ογδόντα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 10.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του μεγάλου σοφού Νάραντα· εκατό χιλιάδες κότι, ήταν η πρώτη συνάντηση.
- 11.** Όταν ο Βούδας την αρετή του Βούδα, με την αιτία φανέρωσε· ενενήντα χιλιάδες κότι, άσπιλοι συναντήθηκαν τότε.
- 12.** Όταν ο Βεροτσάνο ο ελέφαντας, δωρεά δίνει στον Διδάσκαλο· Τότε συναντήθηκαν οι υιοί του Νικητή, ογδόντα εκατοντάδες χιλιάδες.
- 13.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ασκητής με πλεγμένα μαλλιά με έντονη άσκηση· ταξιδεύοντας στον αέρα ήμουν, αυτός που έχει διαβεί στην άλλη όχθη των πέντε άμεσων γνώσεων.

- 14.** Τότε εγώ τον ασύγκριτο, μαζί με την Κοινότητα και τους ακολούθους·
αφού ικανοποίησα με τροφή και ρόφημα, τον τίμησα με σανδαλόξυλο.
- 15.** Κι αυτός ο οδηγός του κόσμου, ο Νάραντα, με προφήτεψε τότε·
«Σε αμέτρητους κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 16.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 17.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με χαρά τον νου·
καθόρισα έντονη ασκητική πρακτική, για την εκπλήρωση των δέκα
τελειοτήτων.
- 18.** Η πόλη ονομαζόταν Νταννάβατι, Σουντέβα ονόματι ο πολεμιστής·
Ανομά ονόματι η μητέρα που γέννησε, τον μεγάλο σοφό Νάραντα.
- 19.** Για εννέα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Τζίτα, Βιτζιτάμπιράμα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 20.** Σαράντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Βιτζιτασένα ονομαζόταν η γυναίκα, Ναντούτταρο ο γιος του.
- 21.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με πεζή πορεία αναχώρησε·
επτά ημέρες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 22.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Νάραντα ο οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στον υπέρτατο κήπο
Ντανάντζα.
- 23.** Ο Μπαντασάλα και ο Τζιταμίττα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Βασέτθα ονόματι συμπαραστάτης, του μεγάλου σοφού Νάραντα.
- 24.** Ουττάρα και Φαγγούνι, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται μαχασόνα.
- 25.** Ο Ουγκαρίντα και ο Βασάμπα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Ινταβαρί και Βαντί, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 26.** Ογδόντα οκτώ πήχεις υψωμένος ο μεγάλος σοφός·
Λαμπερός σαν χρυσή φλόγα, το δεκαχιλιαπλάσιο ακτινοβολεί.
- 27.** Η ακτινοβολία μιας οργιάς από το σώμα του, εκπέμπεται προς κάθε
κατεύθυνση·
Αδιάκοπα μέρα και νύχτα, διαπερνά μια γιότζανα πάντα.
- 28.** Κανείς εκείνη την περίοδο, τριγύρω σε μια γιότζανα, άνθρωποι·
δεν ανάβουν δάδες ή λυχνάρια, καλυμμένοι από τις ακτίνες του Βούδα.
- 29.** Ενενήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 30.** Όπως με άστρα ο ουρανός, πολύχρωμος λάμπει·

έτσι ακριβώς η Διδαχή του, με Άξιους λάμπει.

- 31.** Για τη διάβαση του ρεύματος της περιπλάνησης στον κύκλο των επαναγεννήσεων, για τους υπόλοιπους ασκούμενους· αφού έκανε σταθερή τη γέφυρα της Διδασκαλίας, κατασβέστηκε αυτός ο ταύρος μεταξύ των ανδρών.
- 32.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, κι αυτοί που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, με ασύγκριτη λαμπρότητα· όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 33.** Ο Νάραντα, ο ταύρος των νικητών, κατασβέστηκε στην πόλη Σουντασσανά· εκεί ακριβώς η εξαίρετη στούπα του, τέσσερα γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Νάραντα, ένατη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 11. Το χρονικό του Βούδα Νάραντα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org